

Verband der Behörden- und Gerichtsdolmetschenden



Verband der Behörden- und Gerichtsdolmetschenden Nordwestschweiz **VBGD NWCH**



Jahresbericht 2018

Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort	3
2. Der VBGD NWCH	4
3. Organisation	4
4. Aktivitäten	5
5. Finanzen.....	5
6. Personelles.....	6
7. Ausblick	6
8. Dank	7

1. Vorwort

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Kolleginnen und Kollegen,
geschätzte Mitglieder

Der erste Jahresbericht des VBGD NWCH ist da!

Als Verbandspräsident ist es mir eine grosse Ehre, Ihnen auf diesem Weg den ersten Jahresbericht des VBGD NWCH zu übermitteln und Ihnen damit einen Einblick in die ersten sechs Monate unseres Verbandsbestehens zu gewähren.

Der Vorstand blickt auf ein herausforderndes erstes Halbjahr (Mitte Juni bis Dezember 2018) zurück. Auf eine durchaus gute Startphase, in der die Rahmen- und die Zielsetzung sowie die Ressortverteilung im Vordergrund standen, folgten insbesondere gegen Ende Jahr einige unerwartete personelle Änderungen – aus meiner Sicht zu viele für eine so kurze Zeit!

Diese brachten unter anderem Verzögerungen in der Planung und Umsetzung erster Projekte (z.B. Website) mit sich und stellten den plötzlich auf drei Personen reduzierten Vorstand auf die Probe. Diese haben wir zwar bestanden, aber es gibt bestimmt noch Luft nach oben...

Der vorliegende Jahresbericht richtet sich in erster Linie an die Mitglieder des VBGD NWCH sowie an alle Personen, Behörden und Institutionen, die den Verband in ideeller und/oder finanzieller Weise unterstützen (möchten). Ferner soll dieser Jahresbericht auch potenzielle Mitglieder und Spender ansprechen und sie zur aktiven Mitwirkung als Dolmetscher/in bzw. für eine freiwillige Zuwendung zur Unterstützung unseres Verbands motivieren.

Ihnen allen gebührt grosser Dank für Ihr Vertrauen in den VBGD NWCH, aber auch für Ihre Neugier und Ihre Anregungen, die uns immer wieder in unserem Blick nach vorne bekräftigt sowie den Bedarf an einer Anlaufstelle und Austausch-/Vernetzungsplattform für Behörden- und Gerichtsdolmetschende der Region Nordwestschweiz bestätigt haben.

Zum Schluss ist es mir ein grosses Bedürfnis, meinen Vorstandskolleginnen, Frau Daniela Dias und Frau Biserka Misev, für ihre unermüdliche Ausdauer, ihr grosses Engagement, ihre ausgezeichneten Leistungen und nicht zuletzt ihren wertvollen Zusammenhalt herzlichst zu danken.

Freundliche Grüsse



Youcef Hamerlain
Präsident VBGD NWCH

2. Der VBGD NWCH

Der VBGD NWCH wurde am 15. Juni 2018 in Basel gegründet und versteht sich als eine Anlaufstelle für Behörden- und Gerichtsdolmetschende der Nordwestschweizer Kantone (Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Solothurn und Aargau). Er verfolgt das Ziel einer höheren Professionalisierung des Berufs der Behörden- und Gerichtsdolmetschenden und dient als Schnittstelle zwischen ihnen und den öffentlichen Auftraggebern.

Dank einem regelmässigen Austausch und einer engen Zusammenarbeit mit den Behörden und Institutionen sollen die Interessen der Verbandsmitglieder nach aussen vertreten und zugleich die Bedürfnisse der Auftraggeber sowie der Öffentlichkeit angegangen werden.

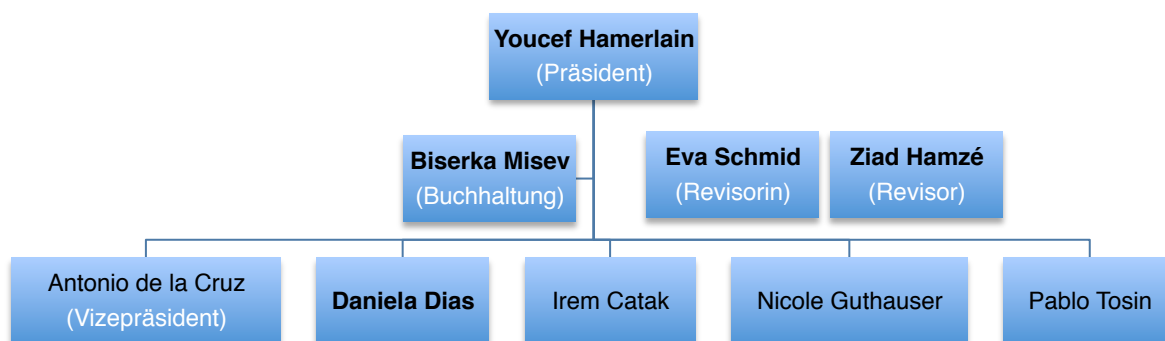
Der Verband bietet den Dolmetschenden eine Austausch- und Vernetzungsplattform sowie Weiterbildungen an, die sie in ihrer spannenden und äusserst wichtigen Arbeit bei Behörden und Gerichten unterstützen, bestärken und weiterbringen sollen – und dies stets unter Wahrung unserer Werte:

Vertraulichkeit. Berufung. Genauigkeit. Diskretion.

3. Organisation

Am 15. Juni 2018 wurde der VBGD NWCH mit sieben Vorstandsmitgliedern gegründet: Youcef Hamerlain (Präsident), Antonio de la Cruz (Vizepräsident), Daniela Dias, Irem Catak, Nicole Guthauser, Pablo Tosin, und Biserka Misev. Als Revisoren wurden Eva Schmid und Ziad Hamzé gewählt.

3.1 Organigramm



Die Aufgaben bzw. Ressorts wurden folgendermassen zugeteilt:

1. Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation: Youcef Hamerlain, Daniela Dias
2. Webauftritt/Bewirtschaftung: Antonio de la Cruz (bis Dezember 2018)
3. Aktuariat: Nicole Guthauser, Pablo Tosin (bis November 2018)
4. Rechtliches: Irem Catak (bis Dezember 2018)
5. Buchhaltung: Biserka Misev

4. Aktivitäten

Nach der Gründungsversammlung hat sich der Vorstand insgesamt vier Male getroffen. Die Sitzungen wurden jeweils vom Präsidenten, Youcef Hamerlain, geleitet und von einem der anwesenden Vorstandsmitglieder protokolliert.

Inhaltliche Schwerpunkte der Sitzungen der ersten sechs Monate des Verbandsbestehens bildeten insbesondere die Organisation und die Ressortverteilung innerhalb des Vorstands (siehe Organisation). Weiter beschäftigte sich der Vorstand in dieser Zeit mit dem Aufbau seines Webauftritts. Nach Einholung und Vergleich mehrerer Offerten wurde der Auftrag zur Erstellung der Verbandswebsite an Juniors Media GmbH (www.juniorsmedia.com) erteilt.

Laufende Aktivitäten zur Bekanntmachung des Verbands sowie zur Gewinnung neuer Mitglieder und Kooperationspartner rundeten die Tätigkeiten des Vorstands bis Ende Jahr ab. Zum einen wurde im September ein Schreiben an diverse kantonale Stellen sowie einige Gerichte und Behörden versandt. Zum anderen hat der Vorstand den Verbandsnamen festgelegt und ein professionelles Logo erstellen lassen. Diese Grafikarbeit ist Frau Corinna Capodistria, Berufskollegin und Grafikerin (www.ccadc.ch), zu verdanken. Ohne eine Gegenleistung zu verlangen, stellte sie dem Vorstand ihr Wissen und Können zur Verfügung und kreierte das Logo des VBGD NWCH.

So wurden auch zusätzlich zur Mund-zu-Mund-Propaganda erste Werbematerialien in Form von Flyern und Plakaten gedruckt und verteilt. Schliesslich durfte sich der Vorstand am 1. Dezember 2018 im Parterre Rialto in Basel anlässlich der von der Fachstelle Integration des Kantons Basel-Stadt durchgeführten Weiterbildung zum Thema «Amtsgeheimnis» vorstellen.

5. Finanzen

Das Ressort Finanzen wird verwaltet von der Berufskollegin und Buchhalterin Biserka Misev. Sie erklärte sich an der Gründungsversammlung bereit, die buchhalterischen Aufgaben des Verbands auf freiwilliger Basis zu übernehmen und wurde am selben Tag von den anwesenden Behörden- und Gerichtsdolmetschenden einstimmig in den Vorstand gewählt. Wo nötig, wird sie vom Vorstandspräsidenten unterstützt.

Die Finanzüberprüfung für das erste Jahr bzw. die Monate Juni bis Dezember 2018 erfolgt durch das Revisionsteam bestehend aus der Kollegin Eva Schmid und dem Kollegen Ziad Hamzé.

Per 31. Dezember 2018 zählte der VBGD NWCH insgesamt 34 Mitglieder, inkl. Vorstand.

5.1 Jahresrechnung 2018

Einnahmen/Ausgaben	CHF
Mitgliederbeiträge (34 Mitglieder)	+ 1'700.00
Bankspesen	- 33.10
Flyer	-145.40
Briefmarken	-20.00
Website	-445.00
Webhosting, Domain	-70.80
Reservierung, Domain	-14.90
Gewinn	970.80

6. Personelles

Nach bereits wenigen Monaten musste sich der Vorstand VBGD NWCH gegen Ende des Jahres 2018 von insgesamt vier Mitgliedern (Nicole Guthauser, Pablo Tosin, Antonio de la Cruz, Irem Catak) verabschieden. Sie alle sind gemäss eigenen Angaben aus persönlichen und/oder zeitlichen Gründen aus dem Vorstand ausgetreten.

Diese Austritte stellten den Vorstand vor eine herausfordernde Situation und hatten einige Verzögerungen in der geplanten Aufgabenerledigung zur Folge (z.B. Website). Der plötzlich auf drei Personen reduzierte Vorstand musste zunächst überlegen, ob und wie er in dieser Zusammensetzung weiterarbeiten konnte. Dazu waren auch rechtliche Abklärungen nötig.

7. Ausblick

Trotz den genannten Stolpersteinen in der Anfangsphase blickt der Vorstand zuversichtlich in die Zukunft des VBGD NWCH. Insbesondere freut sich der Vorstand auf die Erstellung und baldige Veröffentlichung seiner Website: www.vbgd.ch. In jedem Fall möchte der Vorstand im Jahr 2019 seine derzeit noch bescheidene Mitgliederzahl erhöhen und wird dazu seine Werbeaktivitäten intensivieren.

Des Weiteren stehen die Planung und die Organisation der ersten Weiterbildung sowie der nächsten Generalversammlung an. Beide Anlässe werden voraussichtlich Mitte Juni 2019 stattfinden.

8. Dank

Der erste Dank geht an alle Mitglieder, speziell an jene, die dem Vorstand von erster Stunde an ihr Vertrauen geschenkt haben, um überhaupt zu starten. An dieser Stelle sei auch allen Vorstandsmitgliedern zu danken, die diesen gemeinsamen Startschuss mitgestaltet und sich bis Ende Dezember 2018 für den Verband engagiert haben.

Eine wichtige Rolle nahm dabei Frau Ruth Calderon (www.rc-consulta.ch) ein, die von erster Stunde an die Idee eines Verbands für Behörden- und Gerichtsdolmetschende unterstützte und dem Vorstand im ersten Halbjahr beratend zur Seite stand. Ein grosses Dankeschön!

Auch der Fachstelle Integration des Kantons Basel-Stadt, namentlich Frau Wendy Jermann und ihrem Team, gebührt grosser Dank für die wertvolle Unterstützung des VBGD NWCH sowohl in finanzieller als auch in administrativer Hinsicht (bei Weiterbildungen, Anlässen). Wir hoffen auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit und sagen herzlichen Dank für den jährlichen Weiterbildungsbetrag, der Verbandsaktivitäten derzeit überhaupt ermöglicht.

Schliesslich bedanken wir uns bei allen Personen, die sich in diesen ersten sechs Monaten in irgendeiner Form für den VBGD NWCH engagiert und/oder den Vorstand entlastet haben: bei Frau Lara Ofner-Palma für ihre konstruktive Mitwirkung und das Verfassen des Protokolls an der Gründungsversammlung, bei Frau Corina Capodistria für die Gestaltung und Bereitstellung des Verbandslogos – und damit ihre grosse Spende an den Verband – und bei Frau Maja Gasser für das Gegenlesen und die Korrektur wichtiger Verbandsdokumente.

Besten Dank für Ihr Interesse und Ihr Vertrauen!

Basel, im Mai 2019

Impressum

VBGD NWCH

Postfach
4000 Basel
info@vbgd.ch
www.vbgd.ch